ХАЙНЕР МЮЛЛЕР

**Волоколамское шоссе**

*По Александру Беку*

I. Русская увертюра

Перевод Э. Венгеровой

Москва Берлин а между ними мы

Лес за спиной перед глазами речка

Две тыщи километров до Берлина

Сто двадцать от Москвы и мы лежим

В окопных рвах из мерзлой жесткой грязи

И ждем приказа начинать атаку

И первого ждем снега Немцы рядом

Днем слышим фронт ночами видим фронт

У немцев есть все то что нужно нам

Не только танки или самолеты

Они в своей уверены победе

А у моих солдат у них есть страх

Солдата страх рождает Нужно только

Не опоздать разрезать пуповину

Чтобы она его не задушила

Мои солдаты только что из школы

Они войну по кинофильмам знали

Я был их командиром я боялся

Боялся страха их Фронт подходил

И с фронта приходили дезертиры

Товарищи откуда

 Из котла

Видали немца Ну и как он немец

Видали как дерется

 Да видали

Весь горизонт сплошные танки немца

Все небо из немецких самолетов

Ковер из бомб расстелен над Россией

Увидишь сам когда проснешься утром

А может и проснуться не успеешь

Куда торопитесь ведь вы же с фронта

Вы отдохните расскажите как там

Я слушал разговоры у костров

Читал приказы полкового штаба

В них сообщалось Гитлер говорит

Марш на Москву лишь легкая прогулка

А Красной Армии не существует

Мой палец двигался вдоль этих строк

Бумагу эту я сжимал в руке

Слова приказа разрывали мозг

Как молнии И вдруг я понял ясно

Их марш окажется прогулкой если

Они нас разобьют но нас разбить

Не смогут танки или самолеты

Или ковер из бомб Нас разобьет

Один лишь генерал чье имя страх

Страх победив одержим мы победу

Я поглядел на речку Хороша

Наверно летом зелень здесь цветы

Жаль мелкая Для немцев не преграда

А лес на берегу другом наверно

Какой-нибудь художник обожал

Я ненавидел этот лес за то

Что каждый куст и дерево любое

Служило немцам от огня защитой

Его бы с корнем вырвать этот лес

А у костров все те же разговоры

Мы с фронта Голодны

 Вы ешьте ешьте

Что там на фронте расскажите нам

Что говорить Фронт завтра будет здесь

Не терпится на немца поглядеть

Он вам закатит свадьбу Ждать недолго

А мы ему устроим баню

 Вы

Скорее он тебе подпа́лит шкуру

А я стоял и слушал этот треп

И слышал хохот как из брюха мертвых

И в сером свете утра различив

Их лица серые сказал Отставить

Солдаты вы а ноете как бабы

И кто вас отпустил с передовой

Они сказали Немец Смех замолк

А я сказал Вас надо ставить к стенке

Они сказали Да Пока есть стенка

Там где мы были не осталось стен

Моя рука за револьвер взялась

Но я услышал собственный свой голос

Поешьте и обратно отправляйтесь

В котел коль ваша жизнь вам дорога

Хотя б немного или ваша смерть

Увижу завтра стенку обеспечу

Хотя б она последнею была

Которую война не повалила

Они ушли но не назад в котел

Ушли к Москве и ночь накрыла их

Пришли другие так же сея страх

Их лица были точно так же серы

И понял я что нужно с корнем рвать

Сорняк который немцам служит пищей

Что жажда жизни без войны и смерти

Солдата превращает в дезертира

Я навсегда запомню этот день

Два залпа в память врезались мою

И я их буду слышать до могилы

Фронт приближался Падал редкий снег

Я обходил окопы Ветер бил

В лицо неся с собою запах страха

Солдатам леденил затылки страх

Мне в уши лез их шепот

 Погоди

Увидишь как попрет в атаку немец

С той стороны откуда и не ждешь

Он этого не любит

 Что ж он любит

Кто Немец

 Он возьмет тебя в клещи

И что

 А то Держись тогда за землю

Молись чтоб рядом оказался лес

Другого друга нет Один лишь лес

В лес понимаешь немец не пойдет

Он к лесу чувствует почтенье немец

За это надо бить в лицо наотмашь

Подумал я Их немец разложил

Война лишь началась а им конец

А дезертиры из котла все шли

И мне вдруг захотелось их погладить

По головам как брошенных мальчишек

Я не забыл свой первый бой свой страх

Когда мой первый танк спустившись с неба

Похоронил меня в моем окопе

И гусеницы след прошел сквозь сон

Вплоть до другого первого мгновенья

Когда увидел я что танк горит

Что я взорвал его своей гранатой

И я подумал Сволочи они

Ведь жрут наш хлеб а сами кормят страхом

Моих солдат На месте расстрелять их

Я знал что только ужас страх разгонит

Я видел как в кустах на берегу

Сверкнула сталь Сидел там пулеметчик

Порядок я спросил А он Порядок

Невеста разнаряжена для свадьбы

Да только жениха пока что нет

Запаздывает видно немец к свадьбе

Мне было больше нечего сказать

И я прицелился и разрядил всю ленту

Стреляя по реке Как будто речка

Была немецкой Заплясали брызги

Когда же немца мы плясать заставим

Когда река окрасится их кровью

Я закричал Тревога и К оружью

И тут как эхо крик раздался Немцы

Такое эхо бродит по горам

Бросаясь от одной скалы к другой

Но это был скорей не крик а шепот

Пронесшийся волною по окопам

Как будто немцы были рядом с нами

Солдаты как на проволоке куклы

Выныривали вверх назад ныряли

И кто-то первым к лесу побежал

Но он был не последним Все за ним

Пока один не крикнул Стой Ни с места

И я свой голос не узнал Как в театре

Себя я наблюдал со стороны

Приклад сжимая я стоял на сцене

Меж лесом и рекой моим партнером

Игравшим немца и с большим успехом

Их бегство было как аплодисменты

А мне для роли не хватало слов

Две тыщи километров до Берлина

Сто двадцать километров от Москвы

Но первые уже остановились

Задержанные криком Стой Ни с места

Они стояли кругом предо мной

Колеблясь между страхом и стыдом

Как обращенные язычники Но я

Заметил что другие убежали

В землянке я сидел уставясь в пол

Не чувствуя своих затекших рук

Виски сжимал и думал напряженно

Как сделать батальоном горсть людей

Еще ни разу не ходивших в бой

И тут в землянку лейтенант вошел

И время замерло по стойке смирно

Товарищ командир один сержант

Он убежал с другими вместе в лес

Всего же хуже

 Что быть может хуже

Он руку прострелил себе

 Boт как

Себе попал он в руку

 Дальше что

А дальше ничего

 Несчастный случай

Товарищ командир не случай это

И что ты сделал Застрелил его

Нет наложил бинты Он арестован

И ждет за дверью

 Видеть не желаю

Ты почему его не застрелил

Не знаю

 Вот и я не знаю тоже

Введи его

 Товарищ командир

Простите

 Ты мне правду говори

Случайно вышло Сам не знаю как

Споткнулся я когда мы в лес бежали

Бежали все и я бежал со всеми

Неправильно конечно

 От врага

Не прячутся

 Но все-таки комбат

Вы сами знаете что было лишь ученье

А немцев не было ни одного

Ученье значит

 Да

 А выстрел в руку

Учебная стрельба Руки не жалко

Ведь правая А прострелил до крови

Учился значит Больно

 Больно очень

Товарищ командир

 Тебе наверно

Рука не пригодится больше эта

И сам-то ты войне не пригодишься

Солдат с одной рукою не солдат

Товарищ командир а может

 Хватит

Не лги Ступай отсюда Нет постой

Сказать тебе кто ты Скажу Ты трус

Предатель родины Вон кровь течет

Да чистый выстрел ничего не скажешь

Последний раз ты видишь кровь свою

Ты пролил сам ее И не за нас

А через час ты свой получишь мир

Немецкой пули для тебя не будет

Товарищ лейтенант Взять Увести

Я видеть его больше не хочу

Свои же люди через час его

Пусть расстреляют перед батальоном

Идите исполняйте мой приказ

И лейтенант спросил Какое право

И я сказал Приказ не обсуждать

И если я не прав тогда меня

За превышенье власти расстреляют

А вы пишите рапорт лейтенант

Всю жизнь мою он длился этот час

А для него лишь шестьдесят минут

И каждая была длиною в вечность

Наш батальон построился в каре

Все лица не похожи друг на друга

Я дал команду звякнули затворы

Все сразу как затвор одной винтовки

И что-то вроде гордости во мне

Вдруг шевельнулось. Эта горсть людей

Становится единым батальоном

И стыд за эту гордость был в душе

И ярость и печаль Неужто мертвый

И зрелище такой вот смерти нужно

Чтоб батальон мой батальоном стал

И нужно человеку умереть

А мне отдать приказ чтоб умер он

Но я другой приказ не мог отдать

Две тыщи километров до Берлина

Сто двадцать километров от Москвы

Нельзя чтоб дрогнули мои солдаты

Перед врагом который пол-Европы

Уж придавил тяжелым сапогом

Предателя ввели И взвод стоял

Которым он командовать не смог

Поскольку сам собою не владел

Коротким взглядом труса исподлобья

Ощупал лица он В его глазах

Серела мысль о неизбежной смерти

И тыща глаз смотрела сквозь него

Как будто он вдруг стал совсем прозрачным

И руки он не знал куда девать

В бинте кровавом правая застыла

И ни ремня на нем ни портупеи

Нет ни оружья ни различья знаков

Никто не защитит его от смерти

И бога никакого нет над ним

С которым мог бы смерть он разделить

И никакая родина не вспомнит

В его шинели мерз я на ветру

Шум фронта словно песня доносился

И он не разжимая губ сказал

Подняв к виску простреленную руку

Товарищ командир простите мне

Позвольте мне в бою с врагом сразиться

А я сказал Сними шинель Сними

Солдатскую шинель Ты не солдат

Три пальца окровавленных согнулись

И медленно простреленной рукой

Он стал расстегивать свою шинель

Потом винтовки поднялись к плечам

Осталось лишь командовать Огонь

Солдатских спин ряды

 винтовок дрожь

Безмолвно вопрошали Почему

Казалось мне что даже ветер замер

В моем мозгу вдруг разразилась буря

И я не разжимая губ сказал

Надень шинель Мне не поверил он

Шинель надеть Меня не расстреляют

И я ему надень шинель Встань в строй

А он сказал Да я хочу сражаться

И попытался натянуть шинель

Но только все никак не мог попасть

Рукою забинтованной в рукав

Смеялся с нами сбросив страшный груз

Который целый час давил его

Всей силой притяжения земного

Теперь к нему тянулось десять рук

Натягивая рукава шинели

И неуемный хохот все звучал

Казалось что конца ему не будет

Но фильм вдруг оборвался Кадр исчез

Как будто стертый по моей команде

Я прокричал Огонь и грохнул залп

Двенадцати винтовок залп единый

И не было за эту всю войну

Такого выстрела что прозвучал бы громче

Такие залпы гордость командиров

А я Мое другое «я» хотело

У мертвого прощения просить

За эту смерть которая была

Моей работой Так как он просил

Чтоб не карать его позором вечным

За трусости момент Моя рука

Сама собою потянулась к каске

Чтобы ответить на прощальный жест

Раздробленной руки в бинте кровавом

Но сострадать предателю нельзя

Предательство такое состраданье

И руку положив на револьвер

Я командир сказал своим солдатам

Шинель вернуть и закопать его

Так батальон мой сделал первый шаг

По той дороге от Москвы к Берлину

Которую прошел со мной мертвец

Я ем и пью дышу и сплю ночами

В моем мозгу война не затихает

И залпы не перестают звучать

И грудь мою медали жгут огнем

Когда он говорит со мной безмолвно

И руку поднимает до виска

Он кто расстрелян по войны законам

Расстрелян по приказу моему

Расстрелян в сорок первом в октябре

Там где застал нас тот военный год

Две тыщи километров до Берлина

Сто двадцать километров от Москвы

Относительно постановки на сцене. В роли командира по возможности должны быть заняты два исполнителя. Один (K 1) должен иметь или уметь сыграть возраст рассказчика, а другой должен быть молодым актером или актрисой (К 2) К 1 – в штатском, К 2 – в военной форме. Актеры должны уметь переходить из одной роли в другую. Распределение ролей между К1 и К 2 осуществляется на репетиции. Разделение зрительного и звукового рада: оружие должно быть видно, залпы слышны, место зрителя – между оружием и целью. Воображаемая сцена помилования дезертира должна быть сыграна столь же реалистично, как и сцена казни, чтобы можно было мыслить войну, в которой помилование было бы реалистическим решением. Oнo кажется утопичным в условиях: угрозы атомной войны, альтернативы коммунизма. Формально текст следует традиции маленьких трагедий Пyшкина – русского варианта tragédie classique.

II. Лес под Москвой

(*По Александру Беку*)

Перевод А. Гугнина

Семь дней идет сраженье за Москву

Мой батальон уже не больше роты

На флангах взорван фронт и штаб молчит

Повсюду немцы напирают Мы

Идем по лесу как слепые куры

Не зная где свои и где чужие

Мороз ударил ночью Утром иней

Скользил с ветвей и тихо капал с касок

Когда к полудню показалось солнце

Насквозь промокли даже вещмешки

И грязь как грех к подошвам налипала

И только санитарный наш обоз

День ото дня все легче становился

Но грузом смерти на душу давил

Кругом лишь лес ни друга ни врага

А ночью гул орудий приутих

Чтоб утром вновь ощериться клыками

Мы поняли по гулу канонады

Что за спиной у нас ведет сраженье

Дивизия или ее остатки

А по шоссе что прорезало лес

К Москве немецкие тянулись части

Наш батальон теперь последний остров

В немецком море танков и орудий

Отрезан путь назад или вперед

Мы словно палец ищущий ладонь

Руки пробитого навылет тела

В зрачках солдат немой застыл вопрос

Глаза зияют дырами в лице

И голод кожу обтянул на скулах

Эй командир куда ты нас привел

И молча я немой вопрос продолжил

Что гонит нас назад Ведь в нашей жизни

Нет слова отступать Зачем сейчас

Что или кто вдруг силы нас лишил

Истоки где тому что происходит

Кто виноват Ведь наступает враг

Не мы его а он нас дальше гонит

К чему ты нас привел товарищ Сталин

Но прежде чем я в мыслях дал ответ

Язык зубами стиснул я до крови

Один солдат сказал

 Мы есть хотим

К начальству обращаются по форме

По форме застегнись и подойди

И доложи что хочешь ты сказать

Он молча отошел В ближайшей луже

Смыл грязь с сапог и каску обшлагом

Протер до блеска четко отдал честь

Товарищ командир мы есть хотим

Мне нечего вам дать Вот разве что

Могу себя на порции разрезать

Так точно Слушаюсь Товарищ командир

Наш санитарный поезд Говори

Что там стряслось с обозом санитарным

Обоз отстал и где-то затерялся

В лесу А там вон доктор наш

Где доктор Вон сидит Он отдыхает

Где наши раненые доктор Где

Извольте встать Я с вами говорю

Прощу повежливей Я офицер как вы

И батальонный врач И потому

Я спрашиваю батальонный врач

Где бросили обоз вы санитарный

Товарищ лейтенант я капитан

И на меня кричать я не позволю

Я спрашиваю вас не о чинах

А об обозе санитарном Где

Вы бросили его Я не возница

Обоз отстал и нас потом нагонит

Товарищи наш батальонный врач

Оставил раненых на произвол судьбы

Трусливо предал он обоз и тех

Кто кровь пролил за Родину в бою

Я предал вас Вы так сказали Предал

А кто привел нас в эту западню

Кто гнал нас вдоль и поперек сквозь лес

По кругу и часам не зная счета

Вы видите нет силы у людей

Ни грамма хлеба нет в пустых желудках

Мы скоро на карачках поползем

Как червяки под сапогом подохнем

Я вас прошу товарищ командир

Скажите наконец же батальону

Или тому что от него осталось

Под вашим командирским руководством

Куда еще вы поведете нас

Чтоб немец всех до одного прикончил

Полста солдат смотрели в спину мне

И взгляды их насквозь меня сверлили

Из сотни глаз кинжалами вонзаясь

Не выдержав я поглядел назад

На батальон что за семь дней боев

Насчитывал теперь не больше роты

Всего семь дней прошло с тех пор как я

Его веду Куда Какой я вождь

В зрачках солдат прищурился вопрос

Глаза степной травою отливали

И серой сталью и зеленым ветром

И близорукостью из-под очков

Мы как цыгане бродим по лесам

Ты командир еще А мы солдаты

Кто нас спасет из этой западни

Мне сжало грудь и захотелось крикнуть

Откуда знать мне Я же с вами шел

И к строю я придвинулся немного

Чтоб в массе незаметно раствориться

Чтобы не видеть больше этих глаз

И с ужасом увидел что они

Отодвигаются как будто я

Им угрожаю Я шагнул назад

И взглядом взгляду доктора ответил

И сотня глаз в него тотчас вонзилась

Как будто я стал вдруг глазами их

У Беленкова задрожали руки

И я услышал словно издалёка

Как будто это голос батальона

Как собственный мой голос прозвучал

Пока враги приканчивать нас будут

Мы приготовим им конец бесславный

Ты веришь сам тому, что говоришь

Страх спрашивал меня во время речи

Ну а сейчас мы повернем назад

Голодные с пустыми котелками

Пусть на карачках поползем искать

Но мы найдем обоз наш санитарный

Который бросил батальонный врач

Забыв про честь и трусости поддавшись

Ни одного бойца из батальона

Врагу на поруганье не оставим

Все заберем обоз оружье мертвых

Пока мы живы И еще одно

Придется перед тем уладить дело

Я вас лишаю званья капитан

За то что долг свой воинский забыли

Как врач и офицер вы трус бесчестный

И знаков офицерского отличья

Я вас лишаю Это мой приказ

Не забывайтесь старший лейтенант

Я капитан Я старше вас по званью

Вы права не имеете Диплом

Меня над вами по уставу ставит

И он был прав И в ярости слепой

Я был готов схватить его за горло

Или по крайней мере в два рывка

Сорвать все знаки высшего отличья

Единственное чем он дорожил

И так же гордо выставлял вперед

Как и диплом свой высший медицинский

Но на руках я цепи ощутил

Законов воинских Лишь суд военный

Его бы мог разжаловать как труса

И расстрелять всем трусам в назиданье

Но не был я народным комиссаром

И не был облечен судебной властью

Во что наш строй советский превратится

Коль я без прав закон себе присвою

Закон который служит миллионам

Но где же здесь сейчас советский строй

Его необходимо уберечь

В моих руках Я властью облечен

Над ротой что недавно батальоном

Была а скоро может стать строкой

В отчете о победах за неделю

Который вермахт отошлет в Берлин

Торчали мои руки как чужие

Из рукавов шинели командирской

А может думают мои солдаты

Что облеченный властью командир

Одну ошибку сделав и другую

Сегодня здесь в бушующем котле

Лицом к лицу со смертью их поставит

Они стоят как лес перед грозой

Иль сам я встал как дерево пред бурей

И смотрят на меня, глаза как кремни

Ну командир как выйдешь из тисков

Ведь нарушать закон не по уставу

Ну укрепляй же наш советский строй

А ты не видишь разве командир

Что сам ты только гаечка и винтик

В советском нашем строе Командир

И боль прожгла рубцы от старых ран

И новых ран бумагой нанесенных

С пометками рукой кадровиков

Со штампами бюро и канцелярий

И все от имени советской власти

Советской нашей власти Я молчу

И шрамы от допросов не считаю

Кто скажет мне что у моих солдат

На сердце нет таких же точно шрамов

Или в душе могил без адресов

Кто скажет мне что не посмеет здесь

Никто закон переступить как хлам

Завыв от голода когда котел

Пытаться будут немцы уничтожить

И с командира что не смог спасти

Отличья знаки так же не сорвет

ТЫ К СМЕРТИ ВЕЛ НАС ДАЛЬШЕ НЕ ВЕДИ

И каждый командиром сам себе

Хоть завтра станет если я сейчас

Рукамсвоим команду не подам

И сапогами растопчу закон

Из-за того что закипает кровь

При мысли что за спинами солдат

Где по шоссе враги к столице рвутся

На острове где с четырех сторон

Немецкий шквал нам родину отсек

Мы санитарный бросили обоз

Товарищи в беде Но страх в глазах

У капитана вовсе не за них

И руки он возносит до петлиц

Как будто наготу прикрыть стремится

И на ногу с ноги переступает

Советский наш армейский капитан

Боится он за почву под ногами

И званье для него залог спасенья

От смерти и от тех кто рангом ниже

И как же ты товарищ капитан

Не захлебнулся низостью и впрок ли

Все высшее твое образованье

Кто оплатил тебе его солдат

Так думал я в кулак закон сжимая

И чувство долга перешло в удушье

В душе сомнения зашевелились

Врач батальонный раненых оставил

На произвол судьбы забыв свой долг

Но батальоном я руководил

В бессмысленном блуждании по лесу

Где все ходы и выходы у немцев

Так не честнее ль сразу же с себя

Сорвать отличья воинского знаки

Коль командирство стало не под силу

Но раненые Кто они тебе

И что страшней нож в спину или в сердце

Что больше весит страх твой или боль

И я зубами стиснувши язык

Прислушивался к танковому гулу

Разрывам бомб и пушечному лаю

Пока не умерли мы живы для борьбы

И можем убивать ведь немцы мрут

Когда стреляют в них Я сосчитал

Солдат Кто ляжет тут навек

И кто живым прорвется из котла

А может быть мы все поляжем здесь

И наши кости мохом обрастут

На этом острове в лесу ничейном

И мимо нас к Москве прорвется враг

Но мысли вновь во мне перевернулись

Советский строй что будет с ним тогда

Когда исчезнет наш Союз Советский

Тогда зачем же празднуешь ты труса

Не ясно ль что земля где ты стоишь

Советский твой Союз и строй советский

Живет и в мыслях и в душе твоей

И даже если на земле сожженной

Пустые танки истребят друг друга

И если бой пойдет над облаками

Там тоже будет память о погибших

И я сказал товарищ Беленков

Я довожу приказ по батальону

Отрезанному от других частей

В лесу на острове где связи нет

Где лава немцев родину сжигает

Советский остров и советский лес

Мы может быть другого не увидим

Для нас здесь может быть предел земли

А потому у нас на месте всё

Наш батальон есть Армия Советов

Земля под нами есть Союз Советский

И власть советскую здесь представляю я

Вы станете солдатом Беленков

Вам из огня придется выносить

Кого придется на плечах солдатских

В боях пройдете университет

В Берлине ваш диплом вы подтвердите

Где раненые наши Беленков

Снимите-ка отличия свои

Не то я сам их прочь пообрываю

III. Дуэль

*По Анне Зегерс*

*Перевод А. Гугнина*

В пятьдесят третьем это все случилось

Июнь тогда стоял в календаре

Июнь который черным мы назвали

Но праздником казался он врагам

Поскольку нес Республике паденье

И мог бы обернуться первым годом

Войны последней если б вэтот раз

Нас снова танки русских не родили

Я в кабинете за столом сидел

На фабрике ОКТЯБРЬ или ПРОГРЕСС

Толпа внизу СВСБОДА РУССКИХ ВОН

ДОЛОЙ В.У. ГЕРМАНИЯ ВСЕХ ВЫШЕ

Передо мной на стуле колебался

Мой заместитель На моем столе

Табличка с двери снятая лежала

Слова на ней ДИРЕКТОР то есть я

Отвинченный Так заместитель мой

Мне объявлял войну

 И тут я вспомнил

Как колебался он семь дет назад

Стул был тогда другой и между нами

Стол не стоял и не было таблички

Война нас разделяла и концлагерь

И дождь в барак по крыше барабанил

Он в куртке из солдатского сукна

А мой костюм с нацистского взят склада

Прошу меня насильно не держать

Ведь все равно не стать мне инженером

Хотя б пришлось пройти мне сорок школ.

Рабочий я и пусть останусь тем

Кто я есть. А им ты что сказал

Когда напялил куртку полевую

Которую в цвет черный перекрасил

Сейчас учиться будешь если мы

Тебя за волосы прикрутим к парте

Против меня сидел мой заместитель

Как делегат рабочего СТАЧКОМА

С руки облизывая капли крови

А между нами на столе лежала

Табличка объявлением войны

Мое отвинченное с двери имя

Совсем отвык ты от ручной работы

Подумал я а где же твои люди

Кто хочет править должен управлять

Оставишь пост и станешь вновь рабочим

Но прежде побываешь за решеткой

Что здесь за комитет Какая стачка

Здесь не до шуток Коль на пост мой метишь

Ты должен знать давно как заместитель

Каким путем меня с поста убрать

В твоей карьере без труда ручного

Ты мог бы обойтись без крикунов

И западных смутьянов

 Ты не прав

Смутьяны с Запада Кричащая толпа

Тогда уж сразу назови их чернью

Кто борется здесь с кем Где мы живем

Взгляни в окно и сразу все поймешь

Я вижу он за партой Кровь и пот

В боренье с математикой теряет

Которая не хочет поддаваться

Я не могу Мне это не по силам

Я у доски все забываю сразу

А об экзаменах чего уж говорить

Профессор утверждает Дар врожденный

Он есть или его хоть тресни нет

У всех свой потолок он говорит

Рабочие ведь тоже нам нужны

А ты не веришь мне Я повторяю

Что инженер не выйдет из меня

Твой выход слишком прост ответил я

А твой профессор Как его зовут

С ним тоже надо будет разобраться

По голосу его я распознал

Тринадцать лет его не изменили

Я вспомнил Дрезден год тридцать четвертый

За окнами СА а мы склонились

Над формулами Кто-то крикнул Подпись

И нам листовку с требованьем сунул

ЕВРЕИ КОММУНИСТЫ ВОН ИЗ ЗАЛА

Кто подписал остался Ты избрал

Науку Я же продолжал ученье

В концлагере и формулу простую

Как выжить двадцать изучал семестров.

РАБОЧИЙ ФАКУЛЬТЕТ Дурная шутка

Одно мученье честно говоря

Тем самым вовсе я не утверждаю

Что ум наследуется Но замечу

Что ум условий требует для роста

Усилий поколений И природа

Не делает скачков

 Мы не природа

Мы это проясним сказал профессор

Мой голос он конечно не узнал

А заместитель распахнул окно

И гарь пахнула Это НОЙЕС ДОЙЧЛАНД

Смеялся он когда схватил я трубку

Попробуй «скорую» на площадь вызвать

И на меня себе строчи донос

Твои товарищ давно в укрытьях

Ты в телефоне только треск услышишь

Он у доски стоял и все смеялись

Когда он путал формулы простые

С ним ночь перед экзаменом сидел я

И чувствовал себя как на дуэли

С моим врагом профессором который

Меня на двадцать обогнал семестров

Всего лишь подпись вовремя поставив

Моим оружьем был теперь рабочий

Я думал Кто скрывается под маской

Бросая ворох лозунгов отживших

Таких как ЗАБАСТОВКА и СТАЧКОМ

Под ними привилегии скрывая

След компромиссов и подачек жалких

И в памяти вдруг всплыл забытый образ

Как каменщик назначен был министром

Испания концлагерь кабинет

Как он стоял на письменном столе

И пел пока его не утащили

Из министерства прямо в Шарите

Из-за стола да в сумасшедший дом

Он пел средь папок цифр балансов

Как прежде песнь МАДРИД ЧУДЕСНЫЙ ГОРОД

Когда ж его к лежанке прикрутили

Он стон издал как шепот Дайте мне

Винтовку и скажите где наш враг

Так стал он жертвою войны бумажной

В траншеях бюрократии погиб

Я сам Испании в глаза не видел

Ни красной гвардии ни их врагов

Все краски блекнут в лагерном бараке

Я галстук развязал и снял пиджак

В носу щекотный запах НОЙЕС ДОЙЧЛАНД

В ушах смех заместителя злорадный

Которого я в люди вывел и

Еще та песня про Мадрид что пел

Товарищ наш давно с ума сошедший

Ты у меня попляшешь

 Сталин мертв

В уме ли ты

 А сам-то ты в уме

Я галстук повязал пиджак надел

Но сперло грудь Ком времени застрял

А где же танки вдруг подумал я

Они придут они должны прийти

Коль нас они родили в сорок пятом

Вторично В лязге гусениц стальных

В пыли и в копоти в дыму угарном

Я твердо помнил Если пахнет гарью

То будут танки Где ж они теперь

Они придут они должны прийти

Ведь танки наш последний аргумент

И в голове шальная мысль мелькнула

Четыре года правили мы так

Что танки наш последний аргумент

А в мире жизнь текла своим путем

От Кубы до Камбоджи и те де

Мы молча вглядывались в наши маски

И каждый был наедине с собой

И вдруг снаружи тишина настала

Они пришли Он первый услыхал

Я понял это по его глазам

Нас снова в нежные берут объятья

Кормилица на Т-34

Везет для всех грудное молоко

Кому по вкусу а кому и нет

Но успокаивает всех И я

Был должен знать что раз один не в счет

Что танки русские как акушеры

Помогут жить республике немецкой

Что я сказал про Сталина Он жив

Он едет привиденьем в башне танка

А Роза Люксембург гниет в оковах

Огромна как Берлин А мы сидим

Могильщики с повышенной зарплатой

И с привидениями за одним столом

Ночь коротаем под буфет холодный

Возьми бумаги Зад свой опусти

И письменно покайся Текст ты знаешь

После проверки чистку ты пройдешь

Я знаю библию сказал он сидя

Кто подписал остался Было так

И будет так. Когда я посмотрел

На спину согнутую над столом

На колебанья жалкие его

Пробили двадцать лет мои часы

И я впервые снова захотел

На миг единый в лагерный барак

Он протянул мне покаянный лист

И свою подпись Я швырнул табличку

Которой он войну мне объявлял

Но тут же снова молча подобрал

И запихал ее к себе в карман

Лист с покаянием туда же сунул

В открытое окно врывался запах

От пепелищ потушенных пожаров

От дерева металла и навоза

И в сером окоеме над Берлином

Плясали хлопья черные бумаги

Пoслe короткого рукопожатья

Мы молча дух чужой с руки обтерли

И разошлись не глядя друг на друга

И каждый приступил к своей работе

«Волоколамское шоссе III» продолжает рассказ "Дуэль" Анны Зегерс. Расчленение текста зависит от предполагаемого времени сообщения (до или после какого события, до или после смерти). Для действия небезразлично, говорит ли надломленное (само) сознание или залатанное, против разрушительного потенциала которого предупреждал еще Гегель. Возможно, надлом и означает зрелость: нельзя снять жатву, ничего не ломая.IV.

Кентавры[[1]](#footnote-2)

(*Страшная сказка с саксонского Грегора Замзы*)

Перевод А. Гугнина

M i r a n d a.

O brave new world,

That has such people in’t!

P r o s p e r o.

This new to thee[[2]](#footnote-3).

Я видел сон Не скрою сон был страшный

Проснулся я и все в порядке было

Товарищ Главный все у нас в порядке

Нет преступлений нет врагов закона

И наши люди в точности такие

Как мы о них в своих газетах пишем

Увидим А точнее не увидим

Ты знаешь ли о чем ты говоришь

С ума сошел Без паники товарищ

Ошибка это Заговор враждебный

Ты инструмент Ну что дошло теперь

Мундир иль шея вот в чем здесь вопрос

Не знаю ты о чем Но это правда

Рубеж достигли мы товарищ Главный

И десять лет бессонных не напрасны

Порядок и надежность вот та цель

Что десять лет стояла перед нами

Еще сознание И там где есть

Оно в других там у тебя дыра

Возможно ты потенциальный враг

На глупость тесты есть Но в тайне их

От всех храним мы Ибо наше дело

Порядок и надежность

 И сознанье

Да и сознанье Верно Как и то

Что мать порядка это беспорядок

И враг госбезопасности отец

И если свет во всех башках зажжется

С сознаньем будем мы то бишь ни с чем

Разбойник и жандарм игра зовется

В игре есть правила Одно гласит

Рука умоет руку Я б хотел

Увидеть как одной рукой умыться

Итак разбойник и жандарм вот наша

Диалектика Наш хлеб насущный

Есть преступленье Наш пирог воскресный

Убийство Власть же платит за порядок

Враги нужны как мельнице зерно ей

И государство без врагов погибнет

Полцарства за врага Раскинь мозгами

Кому нужны мы если все в порядке

Стол кабинетный пустим на дрова

И все досье в огне спалить придется

Затем с себя мы снимем униформы

На гвоздь повесим Можем заодно

На том гвозде повеситься и сами

Коль выдержит Что ты надумал делать.

Снимаю форму

 Помни ты на службе

Что ищешь ты

 Веревку дай и гвоздь

По окончанье смены выдам всё

Пока же штраф получишь за ошибку

За то что спасовал ты перед фактом

И отошел от сути нашей правды

Поверив слепо видимости внешней

Ведь факт лишь то что служит нам на пользу

Зачем еще мы носим униформу

И шевелим мозгами под фуражкой

Определяет бытие сознанье

Нам формула такая не подходит

В социализме все наоборот

Другим огнем здесь топку распаляют

И стол не нужно здесь рубить на щепки

Досье бросать нам в печку не придется

Свою ошибку можешь ты исправить

И вешаться потребность отпадет

Получишь премию и орден но

На красный свет проедешь перекресток

Проеду я на красный свет

 Так точно

И в форме. А приказ не обсуждать

На красный свет на перекресток в форме

Что ж если орден для тебя ничто

И премия Так человек ли ты

К чему пришли мы и что с нами будет

Когда наше мощнейшее оружье

Экономический рычаг откажет

Тогда напомню о служебной клятве

И кончим мы дискуссию на этом

Но тот кто движется на красный свет

Тот нарушает клятву и порядок

Сознание подсказывает мне

Что нарушенья могут стоить жизни

Вот именно здесь речь идет о жизни

Ведь для нее мы все приносим жертвы

Но если взять твою конкретно жизнь

То вправе мы тебя во время службы

Послать на красный свет Тебе мы орден

И премию и памятник сварганим

А коль напомнил ты о долге службы

То можешь на себя донос составить

Мой долг велит Я сам пошлю донос

Как только ты на красный свет поедешь

Но гончая вслед зайцу лишь бежит

За преступленьем следует донос

А положенье требует сегодня

Чтоб кто-нибудь на красный свет поехал

И он поехал выполнять приказ

Служебный в форме прямо в час пик

Девятая симфония взыграла

Свистками и сиренами патрульных

Машин И вот пожар на перекрестке

Я видел отблески из кабинета

То весть была Зубами в стол я впился

Чтобы сдержать восторги ликованья

О нарушении во время службы

Я ноги крепко обхватил руками

Чтоб сами они в пляску не пустились

Что не по форме Я фуражку снял

Товарищ наш ты умер не напрасно

На фронте диалектики суровой

Как можно разрешить противоречье

Лишь бросившись в него как на костер

Без размышлений как на амбразуру

Так Иисус нашел свой смертный крест

И Прометей на скалах надорвался

Мы смерть его должны чуть-чуть пригладить

Под памятник блюстителю порядка

Ведь массы крайне редко понимают

Что им на пользу Да и то не сразу

Вдруг на моем столе возник покойник

Наш дорогой и в новой униформе

А из погонов крылья вырастают

Товарищ Главный все теперь в порядке

Пусть диалектика восторжествует

И органы работают нормально

Он наклонился и запел мне в ухо

Но Сталин подери меня коль понял

Что может это значить что-то вроде

Разбит разбит любимый мой конек

Он распрямился выдал пируэт

И вылетел в окно взмахнув крылами

Когда я встать хотел и посмотреть

Куда летит он словно шов сварной

Шальная боль мне тело припаяла

Я плотно сросся с письменным столом

И стол мой письменный со мною сросся

Я вел борьбу руками и ногами

Пока не понял что спасенья нет

И что сознанье превращает всех нас

В сидячую сплошную мясомассу

Мой стол рабочий мой Кавказ мой крест

Мечта Коммуны Спайка Я и Мы

Вот оно что Не в этом ли вся суть

Помолвка исполнителя и роли

Лишь смерть нас разлучит а может быть

Подобный брак не поддается смерти

Мечту о вечной жизни воплощая

Бессмертие ты снизошло ко мне

Ко мне или на письменный мой стол

Кто это нашептал тебе пруссак

Защита от пожара и уход

И по нужде чтобы ремонт текущий

Высококлассный был бы обеспечен

Стол письменный вот новый человек

Багаж в коммунистическое завтра

Примерим новую походку Левой

Eщe paз левой Каждый шаг рекорд

Мужчина я и крепок словно дуб

Но дальше что А то Возможно я

Я думаю что больше не спою

Ком слипся в глотке Завтра будет л...

Я и мой стол Кто в нас сейчас главней

Стол собственность народная А я

Я снизу стол а сверху человек

Короче говоря я челмашина

Дерчеловек или eщe челмебель

Досье и папки нижняя часть тела

Я сам процесс Меня в досье кладите

Я уния из дерева и мяса

Где взять меню чтоб был нормальный стул

Где мне найти приличную супругу

И способом каким совокупляться

И что родится в результате Стол

И стол и стол и стол и стол и стол

Мадемуазель попробуем пожалуй

Но как я распознаю женский стол

Во всех вещах быть должен свой порядок

В моей башке сплошная карусель

Как выправить теперь мой документ

Теперь нас двое или я один

И почему такая страсть во мне

Когда смотрю на распорядок дня

Который на стене и на столе

То есть на теле да на нашем теле

И телефонный справочник и голод

Свободный вечер нам теперь не нужен

И труд и отдых больше не в разладе

Вот третий пункт истории всемирной

На четвереньках до прямой походки

Скачок огромный к классовому взгляду

Где каждый сам свой памятник к тому же

Взгляд классовый фундамент монумента

Отлично Диалектика скончалась

Да здравствует конец противоречий

В чернильнице совсем особый сок

Курить и пить уже нельзя на службе

Особых происшествия нет Порядок

Надежность чистота И спец-

Обслуживанье И досье на ужин

И стол на выбор для воспроизводства

Обслуживанье и надежность и спец

Что затрещало в нашей древесине

Да это червь завелся в ней На помощь

V. Найденыш

(*По Клейсту*)

Перевод А. Гугнина

В день посещений он сидел напротив

Пять лет Тюрьма же называлась Бауцен

Его устами САМИ МАРКС И ЭНГЕЛЬС

Твердили о рабочем рае Я же

Рассматривал как губы шевелил он

И как язык его в зубах вращался

Пот тек со лба при сильном возбужденье

Он плакал но с тех пор я слов не слышал

Как из Берлина в Бауцен переехал

В одну незабываемую ночь

В ночь танков шестьдесят восьмого года

Пять лет не говорил ему ни слова

Ни звуком я его не обнадежил

Одну ему лишь делал я уступку

Я брал подарки И его спина

Горбатилась когда он уходил

В свой ад который называл он раем

Меня же снова в камеру сажали

Где я овладевал наукой жизни

Стекло глотать и лезвие жевать

И многое что в тюрьмах запрещают

Второй был переезд с письмом с печатью

Ты хочешь ли Ты знаешь что творишь

Здесь у тебя квартира труд надежность

Там человек на службе капитала

И кровь из ран моих тотчас сочится

Когда они мне начинают тыкать

На шрамы Нынче в Западном Берлине

Полгорода что населяют вдовы

*Трупы в подвале и деньги в суме*

С звездой Давида трупы В униформах

Пробиты пулей в танках сожжены

Дым из трубы Пыль в бомбовом ковре

И памятник на Плётцензее на крючьях

И доску памятную утащили

Что здесь стояла на Ландверканале

Мечта встает над свежею могилой

О том чтоб был социализм без танков

Блюдут псов кошек и свои могилы

И банковские чеки Труп цветной

В рай попадают с кошельком набитым

И я я смерть из Азии иду я

Воткнулся нож но сердце бьется дальше

Тоска по дому равносильна рвоте

Шел дождь когда я в дверь к нему стучался

Промокший и голодный как собака

Я видел тень его Свет падал со спины

Который час ты знаешь Есть ведь люди

Которым нужен отдых для работы

И мать твоя Она больна ты знаешь

Как знаю я что ты плюешь на это

И жизнь ее тем самым сокращаешь

Ты нет За мною гонятся Листовка

Он не спросил Кто и О чем листовка

А если хочешь знать о чем листовка

Ты пьян Иди Во сне пройдет дурман

Против вхожденья братских наших армий

Как объявили У меня есть брат

Он в Праге То есть был он у меня

Там Пепел от него теперь теперь остался

Костей пять-шесть и слабый запах гари

Он в Праге сам себя поджег мой брат

Везде есть чокнутые

 Чокнутые

Я знаю кто здесь чокнутый

 Коль знаешь

То знаешь также то что дальше будет

Я ведь не кто-нибудь И ты не из таких

Да если б и хотел я б все равно не смог

Ни перед партией ни пред самим собой

Вид сделать что не слышал я признанья

Признанья он сказал И я Признанье

Уж если кто признался здесь то ты

Товарищ папа Но не мой отец

Хотел я часто чтоб моим отцом

Ты был а не товарищем который

Меня усыновил и был врагом

Во всякой заместительной войне

Что вы вели как бы во имя дела

Войну против волос эмблем и джаза

С руками вверх в участке полицейском

Лицом к стене пока не упадешь

Суть дела вашего ясна теперь

Вы танковыми скрежетами в тело

Вписали НАШИМ ЛЮДЯМ ваше дело

Сними пальто Ведь ты насквозь промок

Вот куртка Впору быть тебе должна

Твоя мне куртка вряд ли будет впору

Тебя я выгреб из развалин дома

Комочек жалкий Сам же от фашистов

Из лагеря я выбрался калекой

Своих детей зачать уж неспособный

И потому ты стал моей надеждой

Все дали мы тебе А в благодарность

Ты свастику фашистскую рисуешь

И в Дрездене ты пишешь на мосту

СВОБОДА РУССКИХ ВОН Кому свобода

За это десять лет давали братья

Так школу ты опять сменил на школу

И подучил возможность поучиться

Благодари нижайше мать свою

Ведь на коленях партию молил я

Избавить от тюрьмы тебя Скорей же

Ведь рак не ждет Вон русских Что ты знаешь

Мы все б давно на виселице были

Не будь поддержки этих самых танков

Скажи чего тебе недоставало

С тех пор как спас тебя я из развалин

Я знать не знаю кто был твой отец

Возможно он нацист был и из тех

Кто истязал меня лишая силы

Бездетен я Ты у меня Кто ты

Я знаю в чем нуждался ты В дубинке

Да эту школу в лагере прошел ты

ТРУД ДАСТ СВОБОДУ КАЖДОМУ СВОЕ

Жена моя здесь умирает Тише

Заметил ты Когда ж она жила

И если хочешь знать в чем я нуждался

С тех пор как ты меня ИЗ ГРЯЗИ ВЫГРЕБ

Ах лучше бы меня ты там оставил

Спроси жену А если ты свой зад

Поднять не можешь с кресла я скажу

В чем оба мы она и я нуждались

И рак ее и свастика моя

Произрастали под твоим влияньем

Как можно говорить с передовицей

И обнимать программу СЕПГ

Подарками отделывался ты

Но не давал ответа на вопрос

Кто прав и почему Народ простой

Иль НОЙЕС ДОЙЧЛАНД библия для высших

Проигрыватель был за Будапешт

За друга что был у Стены застрелен

Мотоциклет я поджучил в подарок

И голубую блузу на седле

Взамен моей разорванной в тот день

Когда узнал я утром что он мертв

От галстука до блузы голубой

Я целый курс в твоей окончил школе

Ведь красный галстук пуповиной был

И я его насквозь полил слезами

Пятнадцать лет назад как умер Сталин

Теперь лишь смех все это вызывает

Тогда из глаз ручьями слезы лились

Я побежал туда где умирала

Та женщина что мать мне и не мать

Но ведь другой я матери не знал

Подслушал я ее беседу с раком

Одежду сбросил мокрую насквозь

Слизал со лба ее холодный пот

И свои сопли слезы вперемешку

Прижал свое лицо к ее груди

В которой рак как дома поселился

На кладбище оплачена могила

Я голову склонил ей на живот

Который не был родиной моею

Поскольку не рожала мать меня

Отец же вообще пустой мундир

Но иногда встает как привиденье

И шепчет устрашающе в затылок

Сын должен знать Убийца твой отец

И я сказал Я дочерью хочу быть

Чтоб все ЗАБЫТЬ ЗАБЫТЬ ЗАБЫТЬ ЗАБЫТЬ

Песнь тельманцев Амурских партизан

И тех кто встал проклятьем заклейменный

И красный галстук весь залитый кровью

Жертв сталинских и голубая блуза

Которую я разодрал в честь друга

Что у Стены погиб Сама Стена

Есть памятник для Розы Люксембург

От Сталина И призрак городов

ЗАБЫТЬ Кронштадт и Будапешт и Прагу

В которых призрак коммунизма бродит

Стуча по трубам всех канализаций

ЗАБЫТЬ ЗАБЫТЬ ЗАБЫТЬ ЗАБЫТЬ ЗАБЫТЬ

В дерьме опять и снова погребенный

Он из дерьма встает опять и снова

ЗАБЫТЬ ЗАБЫТЬ ЗАБЫТЬ ЗАБЫТЬ ЗАБЫТЬ

Своим путем свершая свой обход

Я не заплакал Недостало слез

И к женщине не шел что умирала

Я на ковре стоял в сырых ботинках

Черт побери весь наш социализм

Он скоро сам утонет в кока-коле

ЗАБЫТЬ ЗАБЫТЬ ЗАБЫТЬ ЗАБЫТЬ ЗАБЫТЬ

И рак груди у женщины чужой

Зачем ты руку с телефона снял

Иль номер позабыл Так я напомню

Я не забыл его с той самой ночи

Когда я трубку так как ты держал

Семь лет назад Ты сам-то помнишь

Как с совещания вернулся где

С тобой разделались И очень тихо

В твоем рабочем кабинете было

Где заперся ты и я знал с кем ты

Наедине был Видел ли ты их

Весь батальон усопших ваших славных

Которых вы поспешно изымали

Из всех календарей и фотографий

ЗАБЫТЬ ЗАБЫТЬ ЗАБЫТЬ ЗАБЫТЬ ЗАБЫТЬ

Ты принимал торжественный парад

Честь отдавал к виску приставив дуло

Вперед товарищи на бой последний

Но дуло холодом висок ожгло

И палец нервно задрожал на спуске

Как и моя руна на телефоне

И как теперь твоя рука дрожит

Пред тем же номером Отец что медлишь

Или уже в госорганы не веришь

В правопорядок при социализме

Напрасно ты свое досье пятнаешь

Товарищ почему звонишь так поздно

Ведь если б я тогда так долго медлил

То место б заняли в геройском склепе

Зачем снимаешь куртку Зябко мне

Ты хочешь сбросить эту униформу

И от удушья галстука спастись

Проверь-ка человек ли ты еще

После твоих партийных самокритик

Со сменами вождей на поворотах

Вот разве если ножу ты заменишь

И порох что меня взорвет народный

А сам я очевидно есть народ

ЗАБЫТЬ ЗАБЫТЬ ЗАБЫТЬ ЗАБЫТЬ ЗАБЫТЬ

Двух трауров удачно совпаденье

Вопросов меньше если выйдешь в черном

ЗАБЫТЬ ЗАБЫТЬ ЗАБЫТЬ ЗАБЫТЬ ЗАБЫТЬ

Своим отцом хотел бы быть я чтобы

Быть привиденьем страшным в униформе

ЗАБЫТЬ ЗАБЫТЬ ЗАБЫТЬ ЗАБЫТЬ ЗАБЫТЬ

Последнее что слышал я был план

И крик его прорвавшийся сквозь слезы

Стрелять таких как ты нацистский отпрыск

Стрелять таких как бешеных, собак

Взвыл телефон когда он трубку снял

И номер соответствующий вызвал

Мы нашими костями устелили

Вы с вашими и с прочими костями

Я знаю что вы строили Тюрьму

Как завтра за тобой запор замкнется

Тогда поймешь различье Мы Тюрьму

Когда б я знал о чем мне не сказал ты

Придя семь лет назад домой с работы

Где так с тобой разделались отец

Мой лучший друг что у Стены расстрелян

Ушел от них А я на них иду

Не шевельнул бы пальцем для тебя

Рукой тем более Ведь то был

Истины момент ВРАГ В ЗЕРКАЛЕ ВОЗНИК

Последним Мертвый авангард кружил

Бал-маскарад в твоем последнем фильме

ЗАБЫТЬ ЗАБЫТЬ ЗАБЫТЬ ЗАБЫТЬ ЗАБЫТЬ

Последний долг пред партией твой выстрел

Он колебался трубку сжав в руке

Но разве я просил тебя звонить

От всех бы я избавился волнений

Нет не избавишься Заметь число

Служебный пистолет не для себя

Социализм лишил нас привилегий

Я добровольно сдам себя в архив

Мой пистолет теперь уж мавзолей

Немецкого социализма Я

Домашним преимуществом играю

Стена есть тоже собственность народа

«Волоколамское шоссе» представляет собой третью после «Германии» и «Цемента» попытку показать пролетарскую трагедию в эпоху контрреволюции, которая закончится единством человека и машины, следующим шагом эволюции (который предполагает революцию и больше не нуждается в драме). Картина: забинтованный человек, в ускоренной кинокамере срывающий с себя повязки, накладываемые на него снова в замедленной кинокамере, и так далее до бесконечности. Время: МОМЕНТ ИСТИНЫ, КОГДА В ЗЕРКАЛЕ ВОЗНИКАЕТ ОБРАЗ ВРАГА... Альтернативой является черное зеркало, которое больше ничего не отражает. Сатировская пьеса «Кентавры» преподносит трагедию как фарс.

*1984–1988*

1. Кентавр – древнегреческое обозначение бюрократа. – *Прим. автора*. [↑](#footnote-ref-2)
2. М и р а н д а.

О дивный новый мир,

Где есть такие люди!

П р о с п е р о.

Тебе это в диковинку.

(У. Шекспир. Буря, VI) [↑](#footnote-ref-3)